

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

ADMINISTRATION DES BATIMENTS PUBLICS

DIVISION DES TRAVAUX NEUFS

AVIS D'ADJUDICATION

Le **jeudi 8 juillet 2004** à 10 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10 rue du St-Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant

1) les installations de chauffage, de conditionnement d'air et de ventilation

- Envergure des travaux:**
Fourniture, pose et raccordement notamment de:
- 11 groupes de traitement d'air de 2800 à 27.000 m³/h avec récupération
 - 1 traitement d'eau pour dito
 - 9 ventilateurs de 650 m³/h
 - 7 extracteurs de désenfumage de 14.000 à 39.000 m³/h
 - 18 "fontaines d'air" de 650 m³/h/pce
 - 1 extracteur sanitaire de 2.200 m³/h
 - 6 climatiseurs de 5 kW – 1800 m³/h
 - 40 boîtes terminales à débit variable de 1.000 à 2.600 m³/h
 - 1 ensemble de hottes de cuisine
 - 16 ventilo-convecteurs de 180752 m³/h
 - 2 batteries de préchauffe de 298 et 265 kW
 - 3 ventilateurs axiaux de 36 000 et 42 000 m³/h
 - 1 ensemble de conduits d'air de ventilation avec pièces de forme et accessoires
 - 1 ensemble de bouches de ventilation, avec accessoires
 - 1 ensemble de clapets coupe-feu et de gaines de désenfumage.
 - 1 échangeur d'eau glacée de 290 kW
 - 48 pompes et circulateurs à débit constant et variables
 - 1 ensemble de robinetterie et accessoires
 - 2.800 m de tuyauterie pour eau glacée
 - 4.100 m de tuyauterie pour eau chaude
 - 1 ensemble de calorifugeage pour tuyauterie et gainage
 - 7 échangeurs pour eau chaude
 - 1 ensemble de vase d'expansion et accessoires.
 - 3.100 m² de plancher climatique avec chape d'enrobage
 - 1 ensemble de matériel de régulation - principalement en montage - (sondes, puits thermométriques, régulateurs, vannes 2 et 3 voies motorisées, pressostats, thermostats d'ambiance, sondes d'humidité, sondes extérieures, etc).
 - 14 tableaux électriques et accessoires

- 1 ensemble de câblage électrique
- 32 ventilateurs de pulsion d'un débit unitaire de 3.600 m³/h
- 32 ventilateurs de transfert type "jet" d'un débit unitaire de 3600 m³/h - 200 °C/120 minutes
- 2 ventilateurs axiaux d'extraction 57.500 m³/h – 200°C/120 minutes
- 1 ensemble d'accessoires pour dito (grilles, silencieux, etc)
- 1.200 m² de conduits d'air et de pièce de formes en tôle d'acier galvanisé pour réseau de pulsion.
- 216 diffuseurs longue portée
- 340 m² de conduits d'air et de pièce de formes en tôle d'acier galvanisé avec revêtement 400 °C/120 minutes pour réseau d'extraction.
- 64 clapets coupe-feu 120 minutes
- 146 clapets et bouches coupe fumée et coupe-fumée
- 1 ensemble de grilles à vanelles
- 4 centrales de détection CO et accessoires
- 1 ensemble de matériel de régulation pour extraction "locaux sanitaires"
- 1 tableau électrique et accessoire

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 460 jours ouvrables à compter du 2e semestre 2004.

2) les installations de production d'eau glacée, de distribution d'eau glacée et d'eau chaude et de régulation et de gestion technique centralisée

Envergure des travaux:

- Fourniture, pose et raccordement notamment de:
- Production de froid
 - 4 groupes de production d'eau glacée fonctionnant au NH3 de 1.500 kW
 - 4 tours de refroidissement de 1850 kW de puissance unitaire.
 - 1 groupe de production d'eau glacée fonctionnant au NH3 de 500 kW avec stockage de glace (68 m³)
 - 1 tour de refroidissement hybride de 620 kW
 - 2 ballons d'hydroaccumulation de 20 m³ unitaire
 - Equipements divers pour dito
- Distribution d'eau glacée
 - 25 échangeurs à plaques y c accessoires
 - 53 pompes et circulateurs
 - 1 ensemble de robinetterie et d'accessoires'.
 - 6.000 m de tuyauterie de DN15 à DN350
 - 1 ensemble d'isolation et calorifugeage pour dito
- Distribution d'eau chaude
 - 39 échangeurs à plaques y c accessoires
 - 14 pompes et circulateurs
 - 1 ensemble de robinetterie et d'accessoires entre DN200 et _ “.

- 3.900 m de tuyauterie de DN15 à DN200
- 1 ensemble d'isolation et calorifugeage pour dito
- Régulation-GTC-Electricité
 - 1 ensemble de matériel de régulation - principalement en fourniture uniquement
 - 1 ensemble d'équipement de régulation pour "Régulation individuelle
 - 1 ensemble d'équipements pour la GTC
 - 4 tableaux électriques
- Travaux divers
 - 1 ensemble de démontage d'équipements existants (groupes de production d'eau glacée, convecteurs, radiateurs, conduits d'air, tuyauterie)

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 550 jours ouvrables à compter du 2e semestre 2005

pour les lots "Galerie" et "Parking personnel" dans l'intérêt de la 4e extension de la Cour de Justice des CEE à Luxembourg / Kirchberg.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions"
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **vendredi 28 mai 2004**.

Les pièces conformes aux prescriptions du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 et portant l'inscription: **"Soumission pour les travaux de ... dans l'intérêt de la 4e extension de la Cour de Justice des CEE"** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Le présent avis a été communiqué au Supplément du Journal Officiel des CEE le 21 mai 2004 aux fins de publication.

Luxembourg, le 25 mai 2004
La Ministre des Travaux Publics
Erna Hennicot-Schoepges

Exportation d'anciens réfrigérateurs et congélateurs

Il apparaît au cours des derniers temps que des anciens réfrigérateurs sont collectés pour être exportés vers des pays hors de la Communauté européenne en vue d'une réutilisation.

L'Administration de l'environnement rend attentive au fait que cette pratique est contraire aux dispositions du règlement (CE) no 2037/2000 du Parlement et du Conseil du 29 juin 2000 relatif à des

substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

En effet, l'article 11 (1) interdit les exportations à partir de la Communauté des équipements qui contiennent des substances réglementées. L'article 16 exige que les substances réglementées contenues dans les réfrigérateurs et congélateurs soient récupérées et traitées.

Il en résulte que tout détenteur d'un ancien réfrigérateur ou congélateur duquel il veut se défaire doit obligatoirement le remettre à une filière d'élimination dûment approuvée par le Ministre de l'environnement. Des renseignements peuvent être demandés auprès de l'Administration de l'environnement (Division des déchets), tél.: 40 56 56 - 529 ou de l'action SuperFreonsKëscht du Ministère de l'environnement, tél.: 488 216 1.

Conseil National pour Etrangers Représentants des étrangers Appel aux candidatures

Le vendredi 9 juillet 2004 à partir de 17.00 heures auront lieu au Commissariat du Gouvernement aux étrangers 12-14, avenue Emile Reuter L-2919 Luxembourg – salle de réunion au rez-de-chaussée, les élections en vue de la désignation des représentants des étrangers au Conseil National pour étrangers (14 représentants effectifs et 14 représentants suppléants).

Qu'est-ce que le Conseil National pour Étrangers (CNE)?

Le CNE est un organe consultatif officiel institué par l'article 21 de la loi du 27 juillet 1993 concernant l'intégration des étrangers au Grand-Duché de Luxembourg ainsi que l'action sociale en faveur des étrangers. Il est chargé d'étudier, soit de sa propre initiative, soit à la demande du Gouvernement, toutes les questions concernant les étrangers et leur intégration.

Qui peut être candidat?

Toute personne de nationalité autre que luxembourgeoise, domiciliée au Grand-Duché de Luxembourg, ayant 18 ans accomplis le jour du scrutin, ayant la capacité juridique et n'étant pas privée de son droit de vote pour raisons pénales.

Comment déclarer sa candidature?

Les candidats doivent se déclarer ou être déclarés auprès du Commissariat du Gouvernement aux étrangers au moins huit jours avant la date fixée pour le scrutin, soit le 1er juillet 2004 au plus tard.

La déclaration marque les nom, prénoms, nationalité, date de naissance, domicile et profession du candidat. Elle porte engagement de sa part de ne pas retirer sa candidature. Elle est datée et signée.

La déclaration de candidature est accompagnée:

1. D'un acte de naissance.
2. D'une pièce documentant la nationalité du candidat.
3. D'un extrait du casier judiciaire.

Pour toutes informations complémentaires, veuillez contacter le

Commissariat du Gouvernement aux étrangers
tél.: 478 36 14, Fax: 478 36 72
12-14, avenue Emile Reuter
L-2919 Luxembourg

Un formulaire de déclaration peut être obtenu sur simple demande.

Tout non respect des prescriptions du règlement (CE) no 2037/2000 peut entraîner des poursuites judiciaires.

Export von Altkühl- und Gefriergeräten

Es wurde in letzter Zeit festgestellt, daß Altkühl- und Gefriergeräte eingesammelt werden um in Ländern außerhalb der europäischen Gemeinschaft zum Zwecke der Wernutzung exportiert zu werden.

Das Umweltamt möchte darauf hinweisen, daß diese Praxis den Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 2037/2000 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. Juni 2000 über Stoffe, die zum Abbau der Ozonschicht führen, widersprechen.

Es ist so, daß Artikel 11 (1) die Ausfuhr von Produkten

und Einrichtungen, die geregelte Stoffe enthalten, aus der Gemeinschaft verbietet. Artikel 16 (2) fordert, daß die geregelten Stoffe, welche in Altkühl- oder Gefriergeräten enthalten sind, zurückgewonnen und behandelt werden.

Hieraus ergibt sich, daß jeder Besitzer eines Altkühl- oder Gefriergerätes, von welchem er sich entledigen möchte, dieses einem vom Umweltministerium anerkannten Entsorgungsweg zuführen muß. Weitere Informationen können beim Umweltamt, Abteilung Abfallwirtschaft, Tel.: 405656 - 529 oder bei der Superfreonskëscht, einer Aktion des Umweltministeriums, Tel.: 488 216 - 1, angefragt werden.

Jede Zuwiderhandlung gegen die Verordnung (EG) no 2037/2000 kann strafrechtlich verfolgt werden.

Conseil National pour Etrangers Représentants des étrangers Appel aux électeurs

Le vendredi 9 juillet 2004 à partir de 17.00 heures auront lieu au Commissariat du Gouvernement aux étrangers 12-14, avenue Emile Reuter L-2919 Luxembourg – salle de réunion au rez-de-chaussée, les élections en vue de la désignation des représentants des étrangers au Conseil National pour étrangers (14 représentants effectifs et 14 représentants suppléants).

Qu'est-ce que le Conseil National pour Étrangers (CNE)?

Le CNE est un organe consultatif officiel institué par l'article 21 de la loi du 27 juillet 1993 concernant l'intégration des étrangers au Grand-Duché de Luxembourg ainsi que l'action sociale en faveur des étrangers. Il est chargé d'étudier, soit de sa propre initiative, soit à la demande du Gouvernement, toutes les questions concernant les étrangers et leur intégration.

Qui peut être électeur?

Toutes les associations ci-après précisées sont admises à participer aux élections comme électeurs en vue de désigner les représentants des étrangers au Conseil National pour étrangers:

Quelles associations?

- a) les associations des étrangers ayant une activité sociale, culturelle ou sportive, l'association des étrangers étant celle dont soit la majorité des membres fondateurs, soit la majorité des membres actuels, sont d'une nationalité autre que luxembourgeoise.
- b) Les associations œuvrant, à titre principal, en faveur des étrangers

Inscription auprès du Commissariat du Gouvernement aux étrangers (CGE)

Lesdites associations doivent être inscrites au CGE au plus tard le quinzième jour avant le jour du scrutin, soit pour le 24 juin 2004. Pour être inscrite au CGE et ainsi pouvoir participer aux élections du 9 juillet 2004, l'association concernée devra faire parvenir au CGE une copie conforme de l'acte de constitution, une copie conforme de la publication de ses statuts au Mémorial, ainsi que la liste des membres du Conseil d'administration pour l'année en cours.

Pour toutes informations complémentaires, les intéressés voudront contacter le

Commissariat du Gouvernement aux étrangers
Tél. 478 36 14, Fax: 478 36 72
12-14, avenue Emile Reuter
L-2919 Luxembourg